



# Парафіяльний бюлетень

# 15-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

6 September  
2026

# Любити — і навчити любити

«Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь».

**MT 22, 37-38**



## У ЦЬОМУ ВИПУСКУ

## IN THIS ISSUE

## 02 Недільне слово

## 04 Розпорядок богослужінь

6–13 вересня

### 03 Катехизація дітей 2026–2027

Реєстрація відкрита до 30 вересня

## 05 Наші парафії

### Де нас знайти

# Ласкаво просимо

# WELCOME

# Недільне слово

SUNDAY WORD

15-та неділя по  
Зісланні Святого Духа  
15th Sunday after Pentecost

## ЛЮБИТИ — І НАВЧИТИ ЛЮБИТИ

Коли законовчитель запитує Ісуса про найбільшу заповідь, Христос відповідає: любити Бога всім серцем, усією душею і всією думкою, а ближнього — як самого себе.

*Спочатку — Божі слова у твоєму серці.  
Потім — говори про них дітям.*



Йдеться не про те, щоб дати Богові ще одне місце серед багатьох справ нашого життя. Любити Його всім єством означає дозволити цій любові входити в ціле життя: у наші рішення, час, стосунки, у те, як ми поведимося з людьми і що робимо з власними помилками. Любов до Бога стає видимою у тому, як ми живемо.

Особливо промовистим є те, звідки Ісус бере ці слова. У Второзаконні після заповіді «Люби Господа Бога твого» відразу сказано: нехай ці слова будуть у твоєму серці — і повторюй їх своїм дітям удома й у дорозі, коли лягаєш і коли встаєш.

На початку нового навчального року ми багато думаємо про те, чого мають навчитися наші діти. І це природно. Так само їм потрібні слова віри: молитва, Євангеліє, катехизація, участь у Літургії. Але ці слова набувають особливої цінності тоді, коли дитина бачить, що вони правдиві й для нас самих.

Діти помічають більше, ніж ми думаємо.

Вони бачать, чи молимося ми самі, яке місце неділя посідає в нашому житті, чи наша віра змінює те, як ми думаємо, говоримо про інших і ставимося до них. Вони бачать і те, чи здатний дорослий визнати власну помилку і сказати: **«Я був неправий. Пробач»**. Саме з таких простих речей дитина відкриває, що Бог — не лише тема молитви чи катехизації, а Той, Кому можна довірити своє життя.

Проте навіть батьки не можуть повірити замість своєї дитини. Віра є Божим даром, а дитина — не наш проект. Ми можемо навчати, молитися, вести до храму, свідчити власним життям; парафія і катехизація можуть нам у цьому допомагати. Але відповідь Богові завжди залишається особистою.

Тому цього навчального року так важливо, щоб у наших домівках знаходилося **кілька хвилин для спільної молитви перед сном**. Це особливий момент, коли ми разом із дітьми стаємо перед Богом.

Бо перед тим, як навчити дитину говорити про Бога, варто дати їй побачити, що ми самі живемо перед Його обличчям.

*«Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем...»*

Мт 22, 37

# Катехизація дітей

CHILDREN'S CATECHESIS

Перша Сповідь і Урочисте Святе Причастя — важливий етап у житті дитини. Але духовна формація на цьому не закінчується. У новому навчальному році запрошуємо дітей наших парафій і громад до онлайн-катехизації.

2026–2027



«Пустіть дітей приходити до мене...» Мр 10, 14

## Підготовка до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя

8–11 років

ONLINE

Початок: 5 жовтня 2026

Щопонеділка

18:30–19:30\*

Допомагаємо дитині пізнавати Христа, розуміти Божественну Літургію і Святі Таїнства та поступово вчитися жити вірою.

### РЕЄСТРАЦІЯ

[forms.gle/kpGZ3QtQL7HMEhzd7](https://forms.gle/kpGZ3QtQL7HMEhzd7)

## Подальша катехизація дітей

Для дітей, які вже приступили до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя.

9–12 років

ONLINE

Початок: 6 жовтня 2026

Щовівторка

18:30–19:30\*

Продовжуємо духовне зростання дитини після першого етапу катехизації — у молитві, Святому Письмі, Літургії та розумінні власної віри.

### РЕЄСТРАЦІЯ

[forms.gle/RUPCqWxBftEZkUPw6](https://forms.gle/RUPCqWxBftEZkUPw6)

\* Час занять у разі потреби може змінюватися. Про всі зміни зареєстровані батьки будуть повідомлені.

### РЕЄСТРАЦІЯ ВІДКРИТА

ДО 30 ВЕРЕСНЯ

Registration closes  
30 September 2026

### ПІСЛЯ РЕЄСТРАЦІЇ

Батьки отримають запрошення до відповідної WhatsApp-групи, через яку надсилатимемо:

- організаційну інформацію;
- нагадування;
- необхідні матеріали;
- приватне посилання на онлайн-заняття.

Катехизація, молитва в родині та участь у недільній Божественній Літургії допомагають дитині не лише знати про віру, а поступово жити нею.

17

OCT 2026  
SAVE THE DATE

II Єпархіальна проща до Walsingham

Saturday · 17 October 2026

Детальна програма  
буде повідомлена  
згодом.

# Розпорядок богослужінь

LITURGICAL SCHEDULE

6–13 September 2026

|                       |                                                                                 |                                                                                                                                                                           |                              |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>6</b><br>SUNDAY    | <b>Неділя 15-та по Зісланні Святого Духа.</b><br>Єв. від Матея 22, 35–46        | <b>Сповідь / Confession</b><br><b>Божественна Літургія</b><br>Divine Liturgy<br>(Благословення дітей на навчальний рік)<br>(Blessing of children for the new school year) | <b>09:30</b><br><b>10:00</b> |
| <b>8</b><br>TUESDAY   | <b>Різдво Пресвятої Богородиці</b>                                              | <b>Божественна Літургія</b><br>Divine Liturgy<br><b>Молебень до Богородиці</b><br>Moleben to the Mother of God                                                            | <b>18:00</b><br><b>18:50</b> |
| <b>9</b><br>WEDNESDAY | Св. прав. Йоакима і Анни, батьків Пресвятої Богородиці                          | <b>Божественна Літургія</b><br>Divine Liturgy                                                                                                                             | <b>09:00</b>                 |
| <b>10</b><br>THURSDAY | Св. мчц. Минодори, Митродори і Німфодори                                        | <b>Божественна Літургія</b><br>Divine Liturgy                                                                                                                             | <b>09:00</b>                 |
| <b>11</b><br>FRIDAY   | Св. прп. Теодори Олександрійської                                               | <b>Божественна Літургія</b><br>Divine Liturgy                                                                                                                             | <b>09:00</b>                 |
| <b>12</b><br>SATURDAY | Св. свщмч. Автонома                                                             | <b>Божественна Літургія</b><br>Divine Liturgy<br>(Благословення дітей на навчальний рік)<br>(Blessing of children for the new school year)<br><b>Northampton</b>          | <b>11:00</b>                 |
| <b>13</b><br>SUNDAY   | <b>Неділя 16-та по Зісланні Святого Духа, перед Воздвиженням</b><br>Ів 3, 13–17 | <b>Сповідь / Confession</b><br><b>Божественна Літургія</b><br>Divine Liturgy                                                                                              | <b>09:30</b><br><b>10:00</b> |

NB: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see/call Fr. Taras to arrange for it!

## ДУШПАСТИРСЬКЕ СЛУЖІННЯ І СВ. ТАЇНСТВА

PASTORAL MINISTRY &amp; HOLY MYSTERIES

|                          |                                     |                        |                             |
|--------------------------|-------------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| <b>СПОВІДЬ</b>           | за ½ години до кожного богослужіння | <b>CONFESSION</b>      | ½ hour before every service |
| <b>ЄВХАРИСТІЯ</b>        | для хворих – у будь-який час        | <b>EUCHARIST</b>       | for the sick – any time     |
| <b>ХРЕЩЕННЯ</b>          | за попередньою домовленістю         | <b>BAPTISMS</b>        | by appointment              |
| <b>ПОХОРОНИ</b>          | за попередньою домовленістю         | <b>FUNERALS</b>        | by appointment              |
| <b>ЄЛЕОПОМАЗАННЯ</b>     | у будь-який час                     | <b>ANOINTING</b>       | any time                    |
| <b>ВІЗИТИ ДО ЛІКАРНІ</b> | у будь-який час                     | <b>HOSPITAL VISITS</b> | any time                    |

**ШЛЮБИ** – за шість місяців слід повідомити парафіяльного священика і зв'язатися з ним перед тим, як укласти шлюб.

**MARRIAGES** – please give the parish priest six months' notice and contact him before the wedding.



# Наші парафії

## OUR PARISHES

ДЕ НАС ЗНАЙТИ · WHERE TO FIND US



## COVENTRY

**Парафія св. Володимира Великого**  
*St Volodymyr the Great Ukrainian Catholic Church*

Broad Street, Coventry, CV6 5BN  
SatNav: CV6 5BG

**Щонеділі / Every Sunday**

09:30 Сповідь / Confession

10:00 Божественна Літургія / Divine Liturgy

Божественна Літургія також служиться у будні протягом тижня.  
*Weekday Divine Liturgies are also celebrated.*



## DERBY

**Церква св. Архистратига Михаїла**  
*St Michael the Archangel Church*

74 Cambridge St,  
Derby, DE23 8HH

**13:00** Божественна Літургія  
Divine Liturgy

НАЙБЛИЖЧІ ДАТИ / UPCOMING DATES

13 Sep · 27 Sep · 11 Oct · 25 Oct  
8 Nov · 22 Nov · 6 Dec · 20 Dec



## WOLVERHAMPTON

**Церква св. Володимира і Ольги**  
*St Volodymyr and Olha Church*

Merridale Street West,  
Wolverhampton, WV3 0RJ

**14:00** Божественна Літургія  
Divine Liturgy

НАЙБЛИЖЧІ ДАТИ / UPCOMING DATES

6 Sep · 20 Sep · 4 Oct · 18 Oct  
1 Nov · 15 Nov · 29 Nov  
13 Dec · 27 Dec



## LEICESTER

**Церква Вознесіння Господнього**  
*Ascension of Our Lord Church*

Fosse Road South,  
Leicester, LE3 0QD

**16:00** Божественна Літургія  
Divine Liturgy

НАЙБЛИЖЧІ ДАТИ / UPCOMING DATES

13 Sep · 27 Sep · 11 Oct · 25 Oct  
8 Nov · 22 Nov · 6 Dec · 20 Dec



## NORTHAMPTON

MISSION

**Церква св. Григорія Великого**  
*St Gregory the Great RC Church*

22 Park Ave N,  
Northampton, NN3 2HS

**17:00** Божественна Літургія  
Divine Liturgy

НАЙБЛИЖЧІ ДАТИ / UPCOMING DATES

3 Oct · 7 Nov · 5 Dec

Парох / Parish Priest

**Fr Taras Dovbeniuk**

+44 7888 665959

coventryparish@ucc-gb.com